

Porównanie tłumaczeń Estery 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozesłał* listy do wszystkich Żydów, do wszystkich stu dwudziestu siedmiu prowincji królestwa Achaszwerosa, słowa pokoju i prawdy,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po dokonaniu tego rozesłano listy do wszystkich Żydów we wszystkich stu dwudziestu siedmiu prowincjach królestwa Achaszwerosa. Ich treść tchnęła pokojem i była wyrazem prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mardocheusz posłał ten list do wszystkich Żydów, do stu dwudziestu siedmiu prowincji królestwa Aswerusa, ze słowami pokoju i prawdy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który list Mardocheusz posłał do wszystkich Żydów, do stu i dwudziestu i siedmiu krain królestwa Aswerusowego, pozdrawiając ich łaskawie i uprzejmie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłali do wszystkich Żydów, którzy mieszkali we stu i dwudziestu i siedmiu krainach Aswerusa króla, aby mieli pokój i przyjmowali prawdę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rozesłano pismo do wszystkich Żydów w stu dwudziestu siedmiu państwach królestwa Aswerusa, słowa pokoju i prawdy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozesłali też listy do wszystkich Żydów w stu dwudziestu siedmiu prowincjach królestwa Achaszwerosa ze słowami życzenia pokoju i prawdy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do wszystkich Żydów, do stu dwudziestu siedmiu prowincji królestwa Achaszwerosa rozesłano listy ze słowami pokoju i prawdy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	[I rozesłano pismo do wszystkich Żydów w stu dwudziestu siedmiu państwach królestwa Aswerusa, pismo pokoju i prawdy,]
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozesłano więc pismo do wszystkich Żydów w stu dwudziestu siedmiu prowincjach królestwa Achaszwerosa jako słowa pokoju i wierności,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rozesłano ten list do wszystkich Judejczyków, do stu dwudziestu siedmiu dzielnic państwa Ahaswerosa, wraz ze słowami przyjaźni i szczerości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie rozesłał on spisane dokumenty do wszystkich Żydów w stu dwudziestu siedmiu prowincjach, w całym państwie Aswerusa, ze słówkami pokoju i prawdy,

¹⁾ rozesłał, יִשְׁלַח (wajjszlach): być może: יִשְׁשַׁלַּח (wajjszszalach), zostały rozesłane, zob. BHS.

²⁾ pokoju i prawdy : hendiadys: prawdziwego pokoju.